

TRANSLATIONS OF HALACHMA ANYA (Bread of Affliction)

[1] *The Yeshiva University Haggada, Koren Publishers, Israel 1985*

This is the bread of affliction that our fathers ate in the land of Egypt.

Let all who hunger come and eat.

Let all who are in need come and observe the Pesach!

This year we are here; next year in the land of Yisrael!

This year we are slaves; next year – free men!

[2] *The Passover Haggada – Chabad Internet Edition*

This is the bread of affliction that our fathers ate in the land of Egypt. Whoever is hungry, let him come and eat; whoever is in need, let him come and conduct the Seder of Passover. This year [we are] here; next year in the land of Israel. This year [we are] slaves; next year [we will be] free people.

[3] *Passover Haggadah – the feast of Freedom, The Rabbinical Assembly, NY 1992*

This is the bread of affliction which our ancestors ate in the land of Mitzrayim.

All who are hungry, let them enter and eat.

All who are in need, let them come celebrate Pesah!

Now we are here; next year in the land of Israel!

Now we are enslaved; next year we will be free!

[4] *Polychrome Historical Haggadh for Passover by Jacob Freedman, The Freedman Liturgy Research Foundation, Springfield 1974*

Such was the meager bread which our ancestors ate while there were enslaved in Egypt.

All who are hungry, let them enter to eat with us!

All who are in need of fellowship, let them come celebrate Paschal feast with us!

For the present, we are here; but next year we hope to be in the land of Israel!

For the present it is as if we are still in servitude, but next year we hope to be truly free men!